

Они переглянулись и не сговариваясь побежали к пещере, которую только что обыскали солдаты Восточного Шу.

Пещера была маленькой, темной, сырой и холодной. Чэнь Гэ быстро сделал простой факел, чтобы осветить всю пещеру, но внутри не было ничего, кроме пыли и сорняков.

- На крыше пещеры... крыша пещеры... - Сяо Юань посмотрел наверх и увидел, что она была покрыта отверстиями, которые образовались в результате эрозии и растворения грунтовых вод. Некоторые из них были выше, а некоторые ниже. Поскольку внутри пещеры не было никакого света, было так темно, что свод выглядел крайне жутко.

- Янь-гэ! Ты меня слышишь? Янь-гэ, ты здесь?! - Сяо Юань приложил руки ко рту и закричал. Его голос эхом отдавался во всех углах пещеры, снова и снова, но как будто камень затонул на дне моря², но никто не отвечал.

- Доктор Сяо, как вы думаете, слова «крыша пещеры» на этой деревянной табличке, могут означать что-то еще? - спросил Чэнь Гэ, простукивая стены пещеры, но в конце концов был разочарован, обнаружив, что все стены были сплошными. Чэнь Гэ повернулся, чтобы обсудить это с Сяо Юанем, но увидел, что он стоит на месте, глядя вверх на проем, шириной с плечо взрослого человека.

- Доктор Сяо? - Чэнь Гэ подошел к нему ближе - Вы что-то нашли... что...?

Чэнь Гэ не закончил фразу, Сяо Юань внезапно сильно надавил ему на плечи, заставив присесть на корточки.

- Подсади меня - решительно сказал Сяо Юань, наступая на плечи Чэнь Гэ.

Чэнь Гэ, прикладывая все силы, ответил:

- Доктор Сяо, будьте осторожны. Здесь так темно, что я боюсь, как бы вы не ударились головой о свод пещеры.

Сяо Юань подпрыгнул и залез в отверстие на вершине пещеры. Там оказалось просторнее, чем он думал, но поскольку его положение было вертикальным, Сяо Юаню приходилось полагаться исключительно на силу своих рук и ног, чтобы удерживаться. Одно неловкое движение и он в конечном счёте упал.

- Эй, эй, эй! - Чэнь Гэ не успел вовремя среагировать и увидел, как Сяо Юань тяжело ударился о землю, подняв облако пыли.

Сяо Юань, не обращая на это внимание, немедленно встал и, без единого слова, снова прижал Чэнь Гэ к земле. Чэнь Гэ не оставалось другого выбора, кроме как снова подсадить его. На этот

раз Сяо Юань принял положение, которое позволяло ему свободнее двигаться и постепенно продвигался вверх.

Чэнь Гэ высоко поднял факел и подсветил ему:

- Доктор Сяо, будьте осторожны. Здесь слишком темно, чтобы что-то разглядеть. Что, если в конце каменная стена? И вы ударитесь головой?

Однако через некоторое время Чэнь Гэ едва мог видеть лодыжки Сяо Юаня, а затем он услышал, как Сяо Юань издал «Ах!», после чего исчез из виду.

- Доктор Сяо! А-а-а-а, куда вы исчезли?! Какой ужас! Вы меня слышите?! Ответьте мне, ааа!!
- Чэнь Гэ высоко держал факел и размахивал им в разные стороны, не смея оторвать взгляд от проема.

- Я тебя слышу! Я не глухой! - Голос Сяо Юаня внезапно донесся из глубины проема, через каменную стену, звуча отдаленно и глухо:

- Чэнь Гэ, поймай его внизу....

Чэнь Гэ ответил растерянно:

- Поймай... поймать что?

Вскоре он понял, что имел в виду Сяо Юань, когда увидел сверху пару ног. Сцена была настолько странной, что Чэнь Гэ выпалил «мать моя женщина...», и, отбросив факел, поднял руки, чтобы поймать человека. Сяо Юань уже не мог держать, и свалившееся тело застало Чэнь Гэ врасплох, используя его в качестве человеческой подушки.

- Ой! Ах, черт, как больно! Больно! - Чэнь Гэ неосознанно захотел оттолкнуть человека от себя, но вдруг замер, уставившись на него широко раскрытыми глазами:

- Ваше Величество?!

В этот момент с крыши тяжело упал и Сяо Юань, дважды перекатившись по земле. Но ему было настолько плевать на свои раны, что он сразу перевернулся и схватил мужчину, только что упавшего на Чэнь Гэ, в свои объятия.

Руки Сяо Юаня дрожали, когда он обнимал мужчину. В прострации он продолжал что-то бормотать. Наконец глубоко вдохнув, он заставил себя успокоиться, опустил голову и нежно поцеловал закрытые глаза и холодные губы Янь Хэцина:

- Янь-гэ, это я, ты меня слышишь? Я нашел тебя. Я нашел тебя.

Сноски

1. 我听见了 - Предложение из стихотворения 我听见了·我听见了·我听见了 написан (高 岳) Гао Е. Оно описывает его чувства при воссоединении со своей возлюбленной после долгой разлуки.
2. Китайская идиома, используется как метафора для выражения «никогда больше о нем не услышать».

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://bllate.org/book/13725/1214077>